

JTN2201

Maudi A Bilin

Arr. Joy T. Nilo

SA chorus, Flute and Piano

MUZIKSEA

Maudi A Bilin

Literally translated as ‘Last Request’, this song talks about the last request made by a dying mother to her child.

Ilocano

Kuna ni Nanang, “Agsingsingpetka
Umadayoak innakon sumina.
Dinakto sapulen no dinak makita.
Dikanto lumdaang
No awanak dita denna.”

Luwak umarubos no malaglagipko
Ayat ken dungngo daydi nanangko
Isu't kamangak no adda parikotko
Ket liwliwaennak
No malmalday daytoy puso

Itan awanen dinton agsubli
Dagidi a dungngo ken pannagibi
Ay anian a tuok ti awan inana
Kaarigna't pataw nga awan sangladanna

Naggasat ketdin ti adda pay inana
Mangipaay kaasi ken mangtapaya
Agduma laeng ti agsioman a kunada
Dinanto maartapan ti pudno nga Ina

English Translation

My Mother said, “Be good always.
I’m going to a faraway place.
Do not look for me if you no longer see me.
Do not grieve
If I am no longer by your side.”

My tears well up whenever I remember
The love and kindness of my departed Mother
She was my confidant when I am in trouble
She would comfort me
When my heart would be weary.

Now, it’s gone and will never come back
Those loving words and sweet caresses
Oh what a torment it is to have no Mother
It’s like a floating object without an anchor.

How lucky are those who still have a Mother
Who provides compassion and guidance
A stepmother is different
She can never compare to a true Mother.

Ilocano Pronunciation Guide

Consonants are pronounced like the typical Italian ones except “**c**” which is pronounced like “**k**.” Double consonants must be pronounced individually. The consonants “**n**” and “**g**” when seen together in that order (**ng**) are considered one consonant and is pronounced as the “**ng**” in **song**. The consonant “**r**” is rolled. Take extra care to pronounce the ending consonants.

Vowels are pronounced as follows: “**a**” as in **armor**; “**e**” is the German schwa [ə] or the “**u**” in **fur**; “**i**” is the “**ee**” in **seen**; “**o**” is the “**aw**” in **yawn**; “**u**” is the “**oo**” in **spoon**.

Maudi A Bilin

Arranged by Joy T. Nilo

Slow ♩ = 69

Flute

mp

Piano

mp

mf

8

Fl.

S.

Ku - na ni Na - nang, "Ag - sing - sing - pet ka. U - ma - da - yo - ak, in - na - kon su - mi - na. —

Pno.

pp

p

p


mp

17

S.

Di - nak - to sa - pu - len no di - nak ma - ki - ta, di kan - to lum - da - ang no a - wan di - ta den

Pno.

 Unauthorised duplication
of this score is illegal

25

Fl. *p*

S. na. _____ Luwak u - ma - ru - bos no ma - lag - la - gip - ko A - yat ken dung - ngo day

Pno.

33

Fl.

S. di Na - nang - ko. _____ I - sut' ka - ma - ngak no ad - da pa - ri - kut - ko ket liw - li - wa - en -

Pno.

41

Fl. *mp*

S. nak no mal - mal - day day - toy pu - so. _____ I - tan a - wa - nen, din - to ag - sub -

A.

Pno. *mf*

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

72

Fl.

S.

A.

Pno.

na Nga ma - ngi - pa - ay ka - a - si ken mang - ta - pa - ya. Ag - du - ma la -

79

Fl.

S.

A.

Pno.

eng tay ag - sio - man nga ku - na - da. Di - nan - to ma - ar - ta - pan ti pud - no nga I - na.

86

Fl.

S.

A.

Pno.

Ooh Aah

rit.

92

Fl.

S.

A.

Pno.

Ku - na ni na - nang, "Ag - sing - sing - pet ka."

pp

PERUSAHAAN